# Medicaid
## Và
# Các Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn
## dành cho Người Lớn

**Thăm dò:**

- Quy trình nộp đơn xin và nhận Medicaid.
- Các tùy chọn chăm sóc dành cho những người nhận Medicaid.

## Một nhà lãnh đạo quốc gia

## Chọn Lựa Chất Lượng Chăm Sóc

*Một thông báo từ Giám Đốc của...*

# Sở Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng

Nếu quý vị đã nhận được tập sách này, khi đó quý vị (hoặc người thân yêu của quý vị) đang xem xét các tùy chọn để được trợ giúp về dịch vụ chăm sóc của quý vị. Đây là lĩnh vực không có đặc quyền dành cho nhiều người và những việc có thể cảm thấy không quen thuộc và bối rối. Có thể khó biết dịch vụ trợ giúp gì hiện có và cách thức quý vị sẽ chi trả cho nó.

Sở Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng là một bộ phận của chính phủ tiểu bang nhằm trợ giúp những người lớn tuổi có thu nhập thấp và người lớn khuyết tật và gia đình họ nhận được thông tin, hỗ trợ và các dịch vụ khi cần chăm sóc dài hạn.

Chúng tôi tự hào rằng Tiểu Bang Washington được công nhận là một nhà lãnh đạo quốc gia và cũng là nhà tiên phong trong việc trợ giúp tất cả những người lớn cần chăm sóc tiếp tục để sống độc lập ngay khi có thể tại nhà hoặc trong một môi trường cộng đồng.

Đối với quý vị, việc này có ý nghĩa gì? Quý vị có nhiều tùy chọn và chọn lựa để được chăm sóc khi quý vị cần. Quý vị không đơn độc khi quý vị biết về các tùy chọn hiện có và nhận được các dịch vụ đã thiết lập.

Nhân viên xã hội và tài chánh của Sở Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng là các chuyên viên sẽ trợ giúp quý vị hiểu biết các tùy chọn và làm cho phù hợp với nhu cầu và sở thích của quý vị về các dịch vụ chất lượng cao hiện có trong cộng đồng của quý vị.

Tôi khuyến khích quý vị đọc hết tập sách này và hỏi nhân viên tài chánh hoặc xã hội của quý vị về bất kỳ thắc mắc nào quý vị có thể có. Tôi biết quý vị có sẵn khả năng và trình độ am hiểu.

Chân Thành,

**Bea Rector**
Giám Đốc, Sở Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng

Medicaid
Và
Các Dịch Vụ Chăm
Sóc Dài Hạn
dành cho Người Lớn

# Quý Vị Có một Chọn Lựa.

Tập sách này dành cho người lớn từ 18 tuổi trở lên bị bệnh mãn tính, bệnh tật, hoặc khuyết tật, cần trợ giúp chăm sóc, và đang thăm dò việc sử dụng Medicaid để giúp chi trả cho nó.

**Tập sách này sẽ giúp quý vị biết thêm về:**

- Cách thức nộp đơn xin hưởng Medicaid.
- Các hạn mức thu nhập và nguồn lực để hội đủ điều kiện hưởng Medicaid.
- Việc thu hồi tài sản của bất kỳ nguồn tài chánh nào quý vị nhận được.
- Các nguồn lực và tùy chọn dịch vụ chăm sóc nội trú và tại nhà nếu quý vị hội đủ điều kiện hưởng Medicaid.

DSHS không phân biệt đối xử trong việc phục vụ hoặc hợp đồng với mọi người vì lý do chủng tộc, màu da, nguyên quán, giới tính, định hướng tình dục, tuổi tác, tôn giáo, chính kiến, tình trạng hôn nhân, khuyết tật hoặc tình trạng Cựu Chiến Binh Việt Nam, hoặc diện mạo tật nguyền về thể chất, tinh thần hoặc cảm giác.

Ảnh của Carole Huff

# Mục Lục


Nộp đơn xin hưởng Medicaid ..... 1

**Cách Thức Nộp Đơn** ..... 1

Điền Vào Đơn Xin ..... 1

**Tái Xét Tài Chánh** ..... 2

Các hạn mức thu nhập và nguồn lực để hội đủ điều kiện ... 3

**Thẩm Định Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân** ..... 4

**Những Gì để Mong Đợi Khi Đơn Xin Của Quý Vị được Chấp Thuận** ..... 5

Thu Nhập Của Quý Vị Ngay Khi Quý Vị Nhận Được Medicaid ..... 6

**Thu Hồi Nguồn Tài Chánh Từ Tài Sản Của Quý Vị** ..... 7

Quyền Nắm Giữ Tài Sản ..... 8

Các Tùy Chọn Chăm Sóc dành Những Người Nhận Medicaid ..... 9

**Các Dịch Vụ và Chương Trình Trợ Giúp Quý Vị Ở tại Nhà** ... 9

Trợ Giúp Chăm Sóc Cá Nhân ..... 9

Trợ Giúp Các Nhu Cầu Chăm Sóc Sức Khỏe ..... 11

**Các Dịch Vụ Khác Có Thể Trợ Giúp** ..... 11

Các Chương Trình Bổ Sung ..... 13

Các Tùy Chọn Nhà Ở và Chăm Sóc Nội Trú ..... 13

**Nhà Tập Thể Dành Cho Người Lớn và Cơ Sở Trợ Sinh** .... 14

**Viện Dưỡng Lão** ..... 14

Quý Vị Có một Chọn Lựa ..... 15

Thông Tin Bổ Sung ..... 16

**Đặt Các Ấn Phẩm** ..... 16

**Kết Nối Cuộc Sống Cộng Đồng** ..... 16

**Các Nguồn Lực dành cho Nhân Viên Chăm Sóc** ..... 17

# Nộp đơn xin hưởng Medicaid

Medicaid là một chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ chi trả cho các dịch vụ chăm sóc y tế dài hạn dành cho những người có thu nhập và nguồn lực rất hạn chế.

Nếu quý vị hội đủ điều kiện, Medicaid chi trả các dịch vụ ở nhà riêng của quý vị, cơ sở chăm sóc nội trú của cộng đồng (nhà tập thể dành cho người lớn hoặc cơ sở trợ sinh) hay viện dưỡng lão.

HCS là một bộ phận của Sở Quản Trị Hỗ Trợ Dài Hạn và Người Già (ALTSA), một bộ phận hành chánh trong Bộ Y Tế và Xã Hội (DSHS).

Nhân viên HCS cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau và hỗ trợ cho quý vị.

## Cách Thức Nộp Đơn

Nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên, quý vị có thể nộp đơn xin hưởng Medicaid thông qua văn phòng Sở Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng (HCS) địa phương của quý vị hoặc trực tuyến.

Có ba phần chính đối với quy trình nộp đơn xin:

1. Điền vào và gởi lại đơn xin.
2. Một cuộc tái xét tài chánh để xác định việc hội đủ điều kiện tài chánh của quý vị.
3. Một cuộc thẩm định chăm sóc cá nhân để xác định việc hội đủ điều kiện chức năng của quý vị.

**Nộp đơn xin trực tiếp hoặc bằng cách gởi thư**

Gọi hoặc đến văn phòng HCS để nhận một mẫu đơn xin. Số điện thoại của các văn phòng HCS ở mặt sau của tập sách này. Mẫu đơn xin có thể được:

- Gởi đến cho quý vị.
- Nhận tại văn phòng HCS.
- Tải xuống và in ra từ Internet tại: http://www.hca.wa.gov/medicaid/forms/Pages/index.aspx theo Đơn Xin bảo hiểm Washington Apple Health dành cho Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn/Người Già, Mù, Khuyết Tật 18-005.

**Nộp đơn xin trực tuyến**

Điền vào và nộp đơn xin trực tuyến, hãy đến Kết Nối Washington https://www.washingtonconnection.org/home/ và nhấp vào “Nộp Đơn Ngay.” Việc này mang đến cho quý vị một trang Internet an toàn. Bất kỳ thông tin nào quý vị nhập vào trong đơn xin đều được bảo mật.

## Điền Vào Đơn Xin

Thực hiện theo các hướng dẫn và trả lời tất cả các câu hỏi trên đơn xin. Nếu quý vị cần giúp điền vào đơn xin, hãy gọi văn phòng HCS địa phương của quý vị.

Thông tin quý vị sẽ cần để cung cấp bao gồm:

- Một số An Sinh Xã Hội.
- Bằng chứng nhận dạng.
- Bằng chứng thu nhập.
- Chứng từ của các nguồn lực (chẳng hạn như bảng sao kê ngân hàng, báo cáo thuế tài sản, bảo hiểm nhân thọ).
- Chứng từ nhập cư hoặc ngoại kiều.
- Bằng chứng nhập tịch nếu quý vị không nhận Medicare hoặc Thu Nhập Phụ Cấp An Sinh (SSI), hay Các Phúc Lợi An Sinh Xã Hội Dành Cho Người Khuyết Tật.

**Hỗ Trợ Bổ Sung**

Nếu quý vị gặp khó khăn khi đọc đơn xin hoặc có vấn đề về tâm thần, thể chất, nghe hoặc nhìn gây khó hiểu những gì sẽ xảy ra trong quy trình nộp đơn, hãy yêu cầu một nhân viên HCS trợ giúp.

Nhân viên HCS có thể có khả năng cung cấp cho quý vị các tài liệu chữ nổi Braille, tài liệu dưới dạng văn bản đã được chuyển ngữ hoặc đĩa máy tính, tài liệu in chữ lớn, sử dụng các thiết bị trợ thính, TTY, hoặc phiên dịch viên có phẩm chất/có chứng nhận.

Nếu quý vị muốn người nào khác nộp đơn xin cho quý vị, quý vị cần phải ký tên vào mẫu đơn đồng ý cho phép người khác đại diện quý vị trong suốt quy trình nộp đơn xin. Mẫu đơn đồng ý phải được cập nhật hàng năm.

Bảo đảm người này được chuẩn bị để trả lời các câu hỏi về tình trạng cá nhân hoặc tài chánh của quý vị.

Để biết thêm thông tin về quy trình nộp đơn xin chăm sóc dài hạn có thể được tìm thấy tại:
http://www.hca.wa.gov/medicaid/manual/Pages/60-200.aspx.

## Tái Xét Tài Chánh

Ngay khi quý vị đã hoàn tất đơn xin của quý vị, một chuyên gia dịch vụ tài chánh HCS sẽ làm việc với quý vị để xem quý vị có hội đủ điều kiện tài chánh để nhận Medicaid hay không. Dựa vào việc làm nào tốt nhất dành cho quý vị, đây có thể là một cuộc phỏng vấn trực tiếp hoặc qua điện thoại.

Khi quý vị nói chuyện với chuyên gia dịch vụ tài chánh, quý vị có thể giải thích nhiều chi tiết hơn về những câu trả lời trong mẫu đơn xin của quý vị.

Xem mục kế tiếp "Các Hạn Mức Thu Nhập và Nguồn Lực Để Hội Đủ Điều Kiện" để biết thêm thông tin về các hạn mức thu nhập và nguồn

Luật lệ Washington Apple Health (Medicaid) có thể được tìm thấy tại: http://www.hca.wa.gov/medicaid/manual/Pages/index.aspx

lực để hội đủ điều kiện và bất kỳ nguồn lực nào chuyển cho chuyên gia dịch vụ tài chánh sẽ kiểm tra lại với quý vị.

Các nhân viên HCS có thể giải thích luật lệ Medicaid nhưng không thể cho quý vị lời khuyên cá nhân, tài chánh hoặc pháp lý. Quý vị có thể muốn nói chuyện với một luật sư hiểu biết luật lệ Medicaid nếu quý vị cần trợ giúp về một quyết định.

Nhân viên tại Văn Phòng Kết Nối Cuộc Sống Cộng Đồng của địa phương quý vị có thể trợ giúp quý vị tìm kiếm dịch vụ hỗ trợ pháp lý. Xem trang 16 về cách liên hệ với họ.

Quý vị phải trình bày tất cả nguồn lực quý vị có khi nộp đơn xin hưởng Medicaid.

## Các hạn mức thu nhập và nguồn lực để hội đủ điều kiện

Quý vị phải đáp ứng nhiều yêu cầu khác nhau về thu nhập và nguồn lực để hội đủ điều kiện hưởng Medicaid. Các hạn mức thu nhập và nguồn lực được thiết lập theo luật lệ và thay đổi mỗi năm.

### Thu Nhập

Các hạn mức thu nhập Medicaid thay đổi tùy thuộc vào các dịch vụ quý vị cần, tình trạng sinh sống và hôn nhân của quý vị. Văn phòng HCS sẽ có thông tin hiện thời. Tất cả các chuẩn thu nhập và nguồn lực được tìm thấy tại: http://www.hca.wa.gov/medicaid/eligibility/pages/standards.aspx.

### Các nguồn lực

Quý vị phải trình bày tất cả nguồn lực quý vị có khi nộp đơn xin hưởng Medicaid. Các nguồn lực bao gồm tiền bạc, tài sản, hoặc bất động sản quý vị có chẳng hạn như tiền mặt, tài khoản ngân hàng, cổ phiếu và trái phiếu, chương trình hưu trí, quỹ tín thác, quỹ niên kim, hợp đồng bảo hiểm nhân thọ, hợp đồng bán hàng, xe cộ và đất đai. Nếu quý vị đã lập gia đình, các nguồn lực của cả vợ/chồng sẽ được dùng để xác định việc hội đủ điều kiện hưởng Medicaid của quý vị.

Luật liên bang nói rõ là việc thực hiện tặng quà hoặc chuyển khoản nào đó để hội đủ điều kiện hưởng Medicaid đều phải chịu mọi hình phạt. Luật tiểu bang cũng gồm có các hình phạt cho người nào nhận các nguồn lực được chuyển đến ít hơn giá trị thị trường hợp lý.

Các nguồn lực "miễn trừ" nhất định không được tính vào các hạn mức nguồn lực. Các nguồn lực được miễn trừ có thể bao gồm nhà cửa, đồ gia dụng và tài sản cá nhân, một số hợp đồng bán bất động sản, xe hơi, bảo hiểm nhân thọ có giá trị danh nghĩa không nhiều hơn $1,500, phần đất mai táng, và phần lớn ngân quỹ trả trước cho việc mai táng.

### Chuyển giao các nguồn lực

Theo luật lệ tiểu bang và liên bang, chuyên viên dịch vụ tài chánh HCS phải tái xét bất kỳ việc chuyển giao các nguồn lực nào đã được thực hiện trong vòng 60 tháng kể từ ngày quý vị nộp đơn xin hưởng các dịch vụ cơ quan hoặc dịch vụ Bãi Miễn Tại Nhà và Cộng Đồng.

Nếu các nguồn lực đã được chuyển giao trong khung thời gian đó và quý vị đã không nhận được giá trị thị trường hợp lý đối với các nguồn lực này, quý vị không thể hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ chăm sóc dài hạn Medicaid trong một thời gian.

Quý vị có thể chuyển nhà của quý vị mà không có hình phạt nào đối với người thân của quý vị như:

- Vợ/chồng.
- Anh chị em ruột có cổ quyền trong nhà và đã sống ở đó ít nhất một năm ngay trước ngày hội đủ điều kiện Medicaid.
- Con nhỏ dưới 21 tuổi.
- Con bị mù hoặc khuyết tật.
- Con lớn đã sống với quý vị và được chăm sóc cho phép quý vị ở lại tại nhà hai năm.

## Sự Thẩm Định Chăm Sóc Cá Nhân

Một nhân viên xã hội HCS đến nhà quý vị và nói chuyện với quý vị đầy đủ chi tiết. Cuộc phỏng vấn này cho phép nhân viên xã hội hiểu biết và đánh giá những gì hiện đang xảy ra trong cuộc sống hàng ngày của quý vị và loại trợ giúp nào quý vị cần. Đây được gọi một sự thẩm định.

Sự thẩm định này sau đó được dùng để xác định xem mức dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần sẽ làm cho quý vị hội đủ điều kiện về mặt chức năng để nhận Medicaid hay không.

Nếu quý vị hội đủ điều kiện để nhận Medicaid, nhân viên xã hội sẽ tái xét với quý vị về các tùy chọn dịch vụ chăm sóc của quý vị. Xem trang 9-13 về việc tái xét một số tùy chọn nào trong các tùy chọn này có thể thực hiện. Rất hữu ích khi đọc mục này trước khi quý vị gặp một nhân viên xã hội.

Là một thành phần trong sự thẩm định CARE của quý vị, một y tá có thể hiện có để trợ giúp thẩm định và lập kế hoạch loại trợ giúp nào quý vị có thể cần với (các) nhiệm vụ chăm sóc sức khỏe có kinh nghiệm. Đây có thể là sự hội ý giữa một y tá và nhân viên xã hội của quý vị, hoặc một cuộc gọi điện thoại hoặc chuyến thăm nhà giữa quý vị và y tá.

Nhiều người đã có gia đình và bạn bè trợ giúp chăm sóc. Ví dụ: cháu trai của quý vị có thể dẫn quý vị đi mua sắm tạp phẩm, con gái của quý vị có thể trợ giúp quý vị chi trả hóa đơn, và một người bạn có thể đón quý vị vào mỗi Chủ Nhật để đến nhà thờ.

Nói chuyện với các gia đình và bạn bè này và tìm xem họ sẽ tiếp tục làm những việc này cho quý vị hay không trước khi quý vị gặp nhân viên xã hội.

Sự thẩm định CARE của quý vị giúp xác định xem quý vị có hội đủ điều kiện chức năng để nhận Medicaid hay không.

## Những Gì để Mong Đợi Khi Đơn Xin Của Quý Vị được Chấp Thuận

Quý vị sẽ nhận được một thư báo cho quý vị biết xem quý vị đã có được chấp thuận để hưởng bảo hiểm Medicaid hay không.

Quý vị sẽ nhận được thư báo cho quý vị biết quý vị đã được chấp thuận hưởng bảo hiểm Medicaid.

Thư này sẽ cho quý vị biết thu nhập của quý vị là bao nhiêu mà quý vị có thể duy trì các nhu cầu cá nhân, cấp dưỡng vợ/chồng, trợ cấp bảo dưỡng nhà cửa, phí bảo hiểm y tế, chi phí y tế cần thiết của quý vị không được bao trả bởi Medicaid, và quý vị phải chi trả bao nhiêu cho nhà cung cấp về chi phí chăm sóc của quý vị (việc đóng góp). Xem mục kế tiếp, Thu nhập của quý vị ngay khi quý vị nhận Medicaid, để biết thêm thông tin về những việc này là gì.

Liên hệ với người đã gởi thư cho quý vị nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về những gì trong thư chấp thuận.

Quý vị sẽ nhận một Thẻ Dịch Vụ Provider One. Thẻ này chi trả:

- Các dịch vụ y tế được bao trả theo Medicaid chẳng hạn như việc xét nghiệm ở phòng lab hoặc các lần thăm khám bác sĩ.
- Thuốc kê toa nếu quý vị **không** nhận được Medicare. Medicare Phần D chi trả hầu hết các loại thuốc kê toa của quý vị nếu quý vị đang nhận Medicare.

Nhân viên xã hội sẽ trợ giúp quý vị phát triển một kế hoạch chăm sóc cá nhân. Khi đó họ phối hợp để thiết lập các dịch vụ cần thiết.

Quý vị sẽ nhận được mẫu đơn Bảo Hiểm và Trách Nhiệm Chăm Sóc Sức Khỏe (HCA 18-003) phác thảo quyền lợi và trách nhiệm của quý vị khi nhận Medicaid. Một bản sao của HCA 18-003 cũng có thể được xem tại http://www.hca.wa.gov/medicaid/forms/Pages/index.

Việc hội đủ điều kiện tài chánh và chức năng của quý vị để nhận các phúc lợi Medicaid sẽ được tái xét ít nhất mỗi năm một lần.

Việc hội đủ điều kiện của quý vị để nhận các phúc lợi Medicaid sẽ được tái xét ít nhất mỗi năm một lần.

**Nếu quý vị không được chấp thuận**

Quý vị sẽ nhận được thư báo cho quý vị biết đơn xin của quý vị đã bị từ chối hưởng bảo hiểm Medicaid.

Có nhiều nguồn lực và chương trình giá rẻ mà quý vị có thể muốn thăm dò. Liên hệ với văn phòng Kết Nối Cuộc Sống Cộng Đồng ở địa phương quý vị. Xem trang 16 để biết thêm thông tin.

## Thu Nhập Của Quý Vị Ngay Khi Quý Vị Nhận Được Medicaid

Ngay khi quý vị bắt đầu nhận được Medicaid, quý vị có thể phải đóng góp một số thu nhập vào chi phí chăm sóc của quý vị. Đây được gọi là sự đóng góp của quý vị. Số tiền đóng góp của quý vị còn tùy thuộc vào các dịch vụ quý vị nhận được, tình trạng hôn nhân và thu nhập của quý vị. Quý vị phải chi trả các chi phí đóng góp này nếu các chi phí này bắt buộc.

Một phần thu nhập hiện có của quý vị có thể góp vào trợ cấp của vợ/chồng. Một khoản trợ cấp của vợ/chồng được dùng để đưa thu nhập của vợ/chồng quý vị lên các chuẩn do chính phủ liên bang thiết lập. Nhận một khoản trợ cấp của vợ/chồng còn tùy thuộc vào chương trình này, các dịch vụ cần thiết và tình trạng sinh sống của quý vị. Một phần thu nhập hiện có của quý vị cũng có thể cấp dưỡng cho thân nhân lệ thuộc.

Nếu quý vị sống ở nhà, một phần thu nhập hiện có của quý vị có thể được giữ lại để bảo dưỡng nhà cửa chẳng hạn như tiền thuê nhà, chi phí tiện dụng, và thuế và nhu cầu cá nhân. Nếu quý vị sống ở một cơ sở chăm sóc nội trú, quý vị giữ lại một số thu nhập cho nhu cầu cá nhân của quý vị.

Nếu quý vị sẽ ở trong một viện dưỡng lão một thời gian ngắn, quý vị có thể có khả năng giữ lại thu nhập bổ sung để giúp bảo dưỡng nhà cửa của quý vị khi quý vị trở về. Đây được biết đến như là một khoản "Trợ Cấp Bảo Dưỡng Nhà Ở". Bác sĩ của quý vị phải xác minh xem quý vị sẽ có khả năng trở về nhà hay không.

Nếu quý vị đang cư trú ở nhà tập thể dành cho người lớn hoặc cơ sở trợ sinh, quý vị sẽ phải chịu trách nhiệm chi trả phòng và tiềm cơm tháng thêm vào khoản đóng góp của quý vị. Việc kết hợp khoản đóng góp và tiền phòng và tiền cơm tháng được gọi là toàn bộ trách nhiệm của quý vị.

Các yêu cầu của chính sách chi trả phụ cấp được phác thảo trong Bộ Luật Hành Chánh Washington (WAC) 388-105-0050 và 388-105-0055.

### Chính Sách Chi Trả Phụ Cấp

Medicaid cộng với số tiền quý vị chi trả trong khoản đóng góp là khoản chi trả toàn bộ chi phí chăm sóc của quý vị. Những nhà tập thể dành cho người lớn (AFHs) hoặc các cơ sở trợ sinh (ALFs) (xem trang 14) có thể yêu cầu quý vị chi trả thêm tiền về những khoản **không được bao trả trong hạng mức Medicaid**. Đây là một số ví dụ.

- Quý vị muốn ở một phòng riêng trong cơ sở có các phòng chung hiện có. Quý vị phải chi trả thêm tiền cho cơ sở để có một phòng riêng.
- Quý vị thích một quần tã siêu thấm có tên thương hiệu dành cho người lớn hơn là quần có nhãn hiệu thường mà cơ sở mua. Quý vị phải chi trả thêm về quần tã siêu thấm có tên thương hiệu dành cho người lớn.

Số tiền trả thêm cho các AFH hoặc ALF đối với những khoản không được bao trả trong hạng mức Medicaid phải cung cấp cho quý vị một bản sao về các khoản chi trả bổ sung được phác thảo theo chính sách chi trả phụ cấp của họ. Liên hệ với Đơn Vị Giải Quyết Khiếu Nại RCS theo số 1-800-562-6078 nếu sau khi xem xét lại chính sách chi trả phụ cấp mà quý vị quan ngại hoặc khiếu nại.

## Thu Hồi Nguồn Tài Chánh Từ Tài Sản Của Quý Vị

Theo luật lệ, Tiểu Bang Washington có thể thu hồi (được chi trả ngược lại) các khoản chi trả mà Tiểu Bang Washington đã thực hiện cho tất cả các dịch vụ Medicaid và chăm sóc dài hạn mà quý vị đã nhận được trước khi qua đời. Khoản chi trả được lấy từ tài sản của quý vị (tài sản quý vị đã sở hữu hoặc có lợi tức vào lúc qua đời). Đây được gọi là Thu Hồi Tài Sản. Thông tin bổ sung về việc Thu Hồi Tài Sản bao gồm các loại dịch vụ phải chịu Thu Hồi Tài Sản, có thể được tìm thấy tại: https://www.dshs.wa.gov/sites/default/files/FSA/forms/pdf/14-454.pdf hoặc Thu Hồi Tài Sản để Chi Trả Các Dịch Vụ Y Tế của Tiểu Bang tại www.washingtonlawhelp.org (nhấp vào "Những Người Lớn" và sau đó "Trợ giúp chăm sóc dài hạn").

Tiểu Bang Washington sẽ thu hồi chi phí hỗ trợ và dịch vụ do tiểu bang hoặc liên bang tài trợ có trường hợp ngoại lệ là:

- Các dịch vụ bảo vệ người lớn
- Các khoản chi trả phụ cấp an sinh được cho phép bởi Sở Quản Trị Người Khuyết Tật Đang Tiến Triển (DDA)
- Các dịch vụ của chương trình an toàn dành cho người phạm tội tái hòa nhập cộng đồng
- Các dịch vụ tình nguyện
- Các khoản phí bảo hiểm và đồng chi trả liên quan đến Medicare theo Chương Trình Tiết Kiệm Medicare của liên bang
- Các chi phí y tế mà Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe chi trả nếu quý vị cũng không nhận được các hỗ trợ và dịch vụ chăm sóc dài hạn.

Đọc "Thu Hồi Tài Sản để Tiểu Bang Chi Trả Các Dịch Vụ Y Tế" tại www.washingtonlawhelp.org (nhấp vào "Những Người Lớn" và sau đó "Trợ giúp chăm sóc dài hạn"):

- Đọc Bộ Luật Washington (RCW) Đã Được Sửa Đổi 41.05a and 43.20b và Bộ Luật Hành Chánh Washington (WAC) 182-527.

Việc thu hồi tài sản chỉ áp dụng cho tài sản quý vị đã sở hữu hoặc có lợi tức vào lúc qua đời. Tiểu bang sẽ không bắt đầu nỗ lực thu hồi cho đến sau khi quý vị qua đời, trong thời gian của vợ/chồng, bạn tình còn sinh tồn, hoặc trong khi trẻ còn sinh tồn dưới 21 tuổi, bị mù hoặc khuyết tật. Các điều khoản bất khả kháng để bảo vệ những người thừa kế phụ thuộc có thể áp dụng.

**Nguồn Tài Chánh Cá Nhân Nội Trú Được Lưu Giữ bởi một Cơ Sở**

Nếu một cơ sở chăm sóc nội trú lưu giữ bất kỳ nguồn tài chánh cá nhân nào của một cư dân qua đời, số tiền này phải được chuyển trong vòng 45 ngày cho:

- Cá nhân hoặc cơ quan thực thi pháp lý về di chúc để quản lý tài sản của cư dân.
  – hoặc –
- Văn Phòng Thu Hồi Tài Sản. Văn phòng này có thể dùng nguồn tài chánh này để chi trả các chi phí mai táng.

Những vùng đất nào đó thuộc về Người Mỹ Da Đỏ hoặc Người Bản Xứ Alaska có thể được miễn Thu Hồi Tài Sản.

Nhiều miễn trừ khác nhau đã tồn tại qua các năm. DSHS sẽ áp dụng bất kỳ luật thu hồi tài sản nào đã tồn tại vào ngày mà các phúc lợi đã được nhận.

## Quyền Nắm Giữ Tài Sản

DSHS có thể nộp đơn xin quyền nắm giữ hoặc khiếu nại về bất kỳ tài sản nào để chi trả lại các chi phí dịch vụ chăm sóc dài hạn và dịch vụ y tế đã nhận nếu:

- Tài sản là một phần bất động tài sản của quý vị và quý vị đã qua đời.
- Nếu quý vị đang sống lâu dài trong một viện dưỡng lão hoặc cơ sở y tế khác.

Trước khi nộp đơn xin quyền nắm giữ bất động sản như là một phần của việc thu hồi tài sản, DSHS sẽ gởi thông báo và tạo cơ hội để yêu cầu một phiên điều trần cho người đại diện cá nhân của tài sản quý vị hoặc bất kỳ chủ sở hữu tài sản khác nào đủ tư cách được thiết lập.

Nếu quý vị đang sống lâu dài trong một viện dưỡng lão hoặc cơ sở y tế khác và nhận được Medicaid, DSHS có thể thu hồi các chi phí từ tài sản hoặc việc bán tài sản của quý vị. Nếu quý vị trở về nhà, quyền nắm giữ sẽ được miễn trừ. Không nộp đơn xin quyền nắm giữ nhà của quý vị nếu:

- Vợ/chồng, bạn tình, hoặc con nhỏ, bị mù, khuyết tật của quý vị sống trong nhà.
- Anh chị em ruột của quý vị có một cổ quyền trong nhà, hiện đang sống ở đó, và đã sống ở đó ít nhất một năm ngay trước khi quý vị vào cơ sở.

Để biết thêm thông tin về việc thu hồi tài sản, hãy hỏi ý kiến một luật sư có kinh nghiệm về luật Medicaid. Quý vị cũng có thể liên hệ với chương trình Phối Hợp Giáo Dục, Tư Vấn và Giới Thiệu Pháp Lý (CLEAR) theo số điện thoại miễn phí tại 1-888-201-1014.

CLEAR là một dự án của tổ chức Dự Án Tư Pháp Tây Bắc – một tổ chức phi lợi nhuận toàn quốc cung cấp các dịch vụ pháp lý dân sự miễn phí cho các cư dân có thu nhập thấp của Tiểu Bang Washington. Họ có một trang web bằng tiếng Anh và Tây Ban Nha tại www.nwjustice.org.

# Các Tùy Chọn Chăm Sóc dành cho Những Người Đang Nhận Medicaid

Một nhân viên xã hội HCS, đôi khi được giới thiệu như là một nhân viên quản lý hồ sơ, sẽ tái xét với quý vị về các tùy chọn chăm sóc sau sự thẩm định CARE của quý vị (xem trang 4).

Những trang sau đây là bản tóm tắt về một số tùy chọn chăm sóc mà quý vị có thể bàn thảo. Nhân viên xã hội của quý vị sẽ có thêm thông tin và trả lời bất kỳ thắc mắc nào mà quý vị có thể hỏi về các tùy chọn này, việc hội đủ điều kiện của quý vị về các tùy chọn, và nói qua với quý vị những gì quý vị nghĩ sẽ làm việc tốt nhất.

Có nhiều dịch vụ, chương trình và nguồn lực hiện có để giúp quý vị tiếp tục sống tại nhà.

## Các Dịch Vụ và Chương Trình Trợ Giúp Quý Vị Ở tại Nhà

Nhiều người có thể tiếp tục sống ở nhà nếu họ được trợ giúp những việc như chuẩn bị bữa ăn, chăm sóc cá nhân hoặc công việc quản gia. Có nhiều dịch vụ, chương trình, và nguồn lực hiện có để trợ giúp quý vị trong các phạm vi này.

Nhiều lần, gia đình và bạn bè đã trợ giúp quý vị rồi và sẽ tiếp tục làm như thế. Nhân viên xã hội của quý vị sẽ làm việc với quý vị và phát triển một chương trình chăm sóc để lấp chỗ thiếu sót nơi cần được trợ giúp nhiều hơn.

## Trợ Giúp Chăm Sóc Cá Nhân

Cần trợ giúp chăm sóc cá nhân có nghĩa là quý vị cần hỗ trợ những việc chẳng hạn như tắm rửa, mặc quần áo hoặc đi vệ sinh. Các chương trình như là Chọn Lựa Đầu Tiên Trong Cộng Đồng (CFC) hoặc Chăm Sóc Cá Nhân Medicaid (MPC) chi trả cho các dịch vụ chăm sóc cá nhân.

Một nhân viên chăm sóc có thể được thuê mướn để trợ giúp quý vị về việc chăm sóc cá nhân nếu quý vị đáp ứng các yêu cầu hội đủ điều kiện. Tùy thuộc vào thu nhập của quý vị, DSHS sẽ chi trả cho tất cả hoặc một phần các dịch vụ của nhân viên chăm sóc này (xem trang 6 để biết thêm thông tin). DSHS cũng chi trả cho khóa huấn luyện cơ bản dành cho nhân viên chăm sóc đối với bất kỳ (các) nhân viên chăm sóc nào hội đủ tư cách được thuê mướn.

(Các) nhân viên chăm sóc sẽ là sự chọn lựa của quý vị.

(Các) nhân viên chăm sóc sẽ là sự chọn lựa của quý vị. Quý vị có thể tự tìm một nhân viên chăm sóc, được gọi là một Nhân Viên Phục Vụ Chăm Sóc Cá Nhân (IP), kiếm được một nhân viên thông qua cơ chăm sóc tại nhà, hoặc sự kết hợp của cả hai cách trên. Nếu quý vị muốn một thành viên gia đình là nhân viên chăm sóc của quý vị, họ chỉ có thể được thuê như là một IP. Nhân viên xã hội của quý vị có thể giúp quý vị về quy trình này.

**Nhân Viên Phục Vụ Chăm Sóc Cá Nhân (IP)**
Với một IP, quý vị quyết định cho họ đến nhà quý vị và cung cấp dịch vụ chăm sóc của quý vị. Quý vị bố trí lịch làm việc cho nhân viên chăm sóc của quý vị và xác định cách thức và khi nào các nhiệm vụ sẽ được hoàn tất.

Quý vị là chủ nhân của IP. Điều này có nghĩa là quý vị chọn lựa, thuê mướn, và giám sát nhân viên chăm sóc. Quý vị cũng có thể muốn tìm một nhân viên chăm sóc dự phòng khi IP thường trực của quý vị nghỉ ngơi. Để tìm một IP, quý vị có thể:

- Chọn một người bạn hoặc thành viên gia đình (với một số ngoại lệ).
- Sử dụng Trung tâm Đăng Ký Giới Thiệu Chăm Sóc Tại Nhà (xem dưới đây).
- Tìm kiếm người nào đó trong cộng đồng của quý vị.

DSHS sẽ kiểm tra lý lịch về bất kỳ người nào quý vị chọn lựa.

Để am hiểu nhiều chi tiết hơn về trách nhiệm chủ nhân của quý vị, hãy đọc qua "Sự Thừa Nhận Trách Nhiệm là Chủ Nhân của Nhân Viên Phục Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Của Tôi" (DSHS 11-055). Đây là mẫu đơn quý vị sẽ nhận được từ nhân viên quản lý hồ sơ của quý vị.

**Các Cơ Quan Chăm Sóc Tại Nhà**
Tùy chọn khác của quý vị là để chọn lựa một cơ quan chăm sóc tại nhà có phép và hợp đồng nhằm cung cấp một nhân viên chăm sóc. Một cơ quan chăm sóc tại nhà tuyển dụng, phải có sự kiểm tra lý lịch thông qua DSHS, thuê mướn, giám sát nhân viên của họ, và bảo đảm các nhân viên chăm sóc phải được huấn luyện. Một cơ quan chăm sóc tại nhà cung cấp cho quý vị một nhân viên chăm sóc dự phòng nếu nhân viên chăm sóc đã sắp xếp của quý vị không thể làm việc.

Giám sát của cơ quan chăm sóc tại nhà sẽ làm việc với quý vị để tìm các nhân viên chăm sóc đáp ứng tốt nhất các nhu cầu của quý vị. Tuy nhiên, quý vị ít kiểm soát hơn với người được chọn và quý vị không thể có cùng một nhân viên chăm sóc đến nhà quý vị vào mỗi lần. Các cơ quan chăm sóc tại nhà không được phép thuê mướn một trong các thành viên gia đình của quý vị để cung cấp dịch vụ chăm sóc của quý vị.

**Trung tâm Đăng Ký Giới Thiệu Chăm Sóc Tại Nhà của Tiểu Bang Washington**
Trung tâm Đăng Ký Giới Thiệu Chăm Sóc Tại Nhà của Tiểu Bang Washington là một dịch vụ giới thiệu MIỄN PHÍ làm cho quý vị phù hợp với các IP đã kiểm tra trước trong khu vực của quý vị. Quý vị có thể sử dụng Trung tâm Đăng Ký để trợ giúp quý vị tìm kiếm một IP hoặc nhân viên chăm sóc dự phòng.

Có các Trung Tâm Đăng Ký trong nhiều cộng đồng ở Washington. Để xem có một Trung Tâm Đăng Ký ở gần nhà quý vị hay không, hãy gọi 1-800-970-5456 hoặc truy cập vào trang web của họ tại www.hcrr.wa.gov để biết thêm thông tin.

*Thuê Mướn Gia Đình hoặc Bạn Bè như là Nhân Viên Chăm Sóc Của Quý Vị – Một Hướng Dẫn về Việc Chăm Sóc Cần Thiết Của Người Lớn* (DSHS 22–1332) là một tập sách miễn phí đưa ra những lời khuyên và đề nghị thực tế nếu quý vị thuê mướn một thành viên gia đình hoặc bạn bè để cung cấp dịch vụ chăm sóc. Xem trang 16 để đặt thông tin.

Có vài tùy chọn chăm sóc tại nhà hiện có nếu quý vị cần trợ giúp chăm sóc sức khỏe.

## Trợ Giúp Các Nhu Cầu Chăm Sóc Sức Khỏe

Trước đây, nhiều người đã dọn vào viện dưỡng lão nếu cần được chăm sóc từ một chuyên viên chăm sóc sức khỏe có phép chẳng hạn như một điều dưỡng viên. Bây giờ, có nhiều tùy chọn chăm sóc tại nhà có thể hiện có nếu quý vị cần trợ giúp các nhiệm vụ chăm sóc sức khỏe.

**Tự Điều Khiển Việc Chăm Sóc**
Nếu quý vị sống ở nhà quý vị, quý vị có thể điều khiển và giám sát một IP để trợ giúp quý vị các nhiệm vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị không thể làm bởi vì khuyết tật của quý vị. Điều này có thể bao gồm những việc mà một IP thường không thể có khả năng làm được bao gồm quản lý thuốc chữa bệnh, chương trình đại tiện, đặt thông tiểu và chăm sóc vết thương.

**Sự Ủy Quyền Cho Y Tá**
Trong chương trình này, một điều dưỡng viên (RN) đánh giá nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị và huấn luyện và giám sát một trợ lý điều dưỡng hoặc phụ tá chăm sóc tại nhà có chứng nhận (HCA) để cung cấp các nhiệm vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị không thể làm cho bản thân mình. Có luật lệ về những loại chăm sóc nào có thể hoặc không thể giao phó.

Trợ lý điều dưỡng hoặc HCA phải được huấn luyện và chấp nhận bởi y tá ủy nhiệm trước khi thực hiện bất kỳ nhiệm vụ nào được giao phó. Sự ủy nhiệm cho y tá hiện có tại nhà quý vị hoặc một cơ sở chăm sóc nội trú.

**Chăm Sóc Sức Khỏe Tại Nhà**
Một cơ quan chăm sóc sức khỏe tại nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc điều dưỡng có kinh nghiệm hoặc một phụ tá chăm sóc sức khỏe tại nhà. Nhân viên xã hội của quý vị có thể làm việc với quý vị về vấn đề này.

**Bệnh nhân hấp hối**
Chăm sóc bệnh nhân hấp hối đòi hỏi một nhóm chuyên viên và tình nguyện viên cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế, tâm lý và tinh thần cho những người gần cuối đời và gia đình của họ. Chăm sóc bệnh nhân hấp hối hầu hết thường được cung cấp tại nhà nhưng cũng hiện có trong các môi trường chăm sóc khác, bao gồm bệnh viện. Cần thiết phải có giới thiệu của một bác sĩ.

## Các Dịch Vụ Khác Có Thể Trợ Giúp

Sau đây là các dịch vụ bổ sung có thể hiện có.

**Các Dịch Vụ Chăm Sóc Ban Ngày Cho Người Lớn**
Các dịch vụ chăm sóc ban ngày cho người lớn là các chương trình cung cấp các dịch vụ trong một môi trường tập thể bên ngoài nhà. Các chương trình Chăm Sóc Ban Ngày Cho Người Lớn bao gồm sự trợ giúp chăm sóc cá nhân, các hoạt động xã hội và phép chữa bệnh, giáo

dục, giám sát sức khỏe hàng ngày, một bữa ăn dinh dưỡng và các bữa ăn nhẹ, điều phối phương tiện đi lại, cấp cứu, và chăm sóc khẩn cấp.

Các chương trình chăm sóc Sức Khỏe Ban Ngày Cho Người Lớn cung cấp tất cả các loại dịch vụ này cộng với liệu pháp điều dưỡng và phục hồi.

**Các Biến Đổi Môi Trường**
Các biến đổi, chẳng hạn như các bờ dốc, một thanh nắm trong nhà tắm hoặc gần nhà vệ sinh, hoặc các ô cửa nới rộng cho xe lăn, có thể được thêm vào nhà của quý vị để giúp quý vị thích nghi với các nhu cầu thay đổi của mình an toàn.

**Các Bữa Ăn Được Giao Đến Nhà**
Một bữa ăn dinh dưỡng được giao đến nhà quý vị mỗi ngày một lần.

**Khóa Huấn Luyện Cá Nhân Hóa**
Khóa huấn luyện được cung cấp nếu quý vị hoặc (các) nhân viên chăm sóc của quý vị cần thêm thông tin/kỹ năng để thực hiện chương trình chăm sóc của quý vị có hiệu quả.

**Thiết Bị Y Tế**
Thiết bị y tế cần thiết được mua mà không được bao trả bởi Medicaid hoặc Medicare.

**Hệ Thống Hồi Đáp Cá Nhân Khẩn Cấp (PERS)**
Một hệ thống điện tử được cung cấp cho phép quý vị nhận được dịch vụ trợ giúp trong trường hợp khẩn cấp. Hệ thống này được nối với điện thoại của quý vị hoặc quý vị cũng có thể đeo một cái nút di động "trợ giúp". Khi được kích hoạt, nhân viên tại một trung tâm hồi đáp sẽ gọi 911 và/hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào đã được thiết lập trước thời hạn.

**Phương Tiện Đi Lại**
Phương tiện đi lại giới hạn được cung cấp để trợ giúp quý vị nhận được các dịch vụ và hoạt động cần thiết.

**Khóa Huấn Luyện Kỹ Năng Tiếp Thu**
Khóa huấn luyện được cung cấp cho quý vị trở nên độc lập hơn về việc chăm sóc cá nhân của quý vị.

**Khóa Huấn Luyện Quản Lý Nhân Viên Chăm Sóc**
Các nguồn lực để giúp quý vị học hỏi cách thuê mướn, sa thải, và quản lý các nhân viên phục vụ chăm sóc cá nhân của quý vị.

## Các Chương Trình Bổ Sung

Các chương trình sau đây giới hạn cho các khu vực địa lý nhất định khắp tiểu bang. Nói chuyện với nhân viên xã hội để biết được nhiều hơn về các chương trình này.

**Các Dịch Vụ Hướng Vào Người Tiêu Dùng New Freedom**
New Freedom là một chương trình cho phép quý vị kiểm soát và chọn lựa nhiều hơn đối với các dịch vụ mà quý vị nhận được. Với New Freedom, quý vị nhận được một khoản ngân sách hàng tháng để mua các dịch vụ và vật dụng để trợ giúp quý vị sinh sống độc lập ngay khi có thể.

Một tư vấn viên am hiểu về các tùy chọn dịch vụ địa phương làm việc với quý vị để mua các dịch vụ quý vị muốn. Một dịch vụ quản lý tài chánh chi trả cho các nhà cung cấp dịch vụ của quý vị và trợ giúp quý vị giám sát ngân sách của quý vị.

New Freedom đang hiện có trong Hạt King và Pierce dành cho những người sống tại nhà.

**Chương Trình Chăm Sóc Toàn Diện cho Người Già (PACE)**
PACE cung cấp một đội ngũ hợp nhất và đa ngành tiếp cận với các dịch vụ chăm sóc sức khỏe và xã hội cho người lớn từ 55 tuổi trở lên tại một trung tâm PACE địa phương. Được biến đổi để đáp ứng các nhu cầu cá nhân của quý vị, trung tâm PACE là một điểm trọng tâm về điều phối và cung cấp đa số các dịch vụ.

PACE đang hiện có trong các vùng của Hạt King. Để biết thêm về chương trình PACE của Hạt King, hãy gọi Providence ElderPlace theo số 206-320-5325.

# Các Tùy Chọn Nhà Ở và Chăm Sóc Nội Trú

Có nhiều tùy chọn nơi quý vị có thể sinh sống và được chăm sóc nếu quý vị có thể không còn ở nhà nữa. Hầu hết những người đều quen thuộc với viện dưỡng lão. Những người không quen thuộc với các tùy chọn chăm sóc nội trú khác.

Trợ sinh thường được sử dụng để mô tả bất kỳ cơ sở chăm sóc nội trú nào cung cấp nhà ở, các dịch vụ cơ bản và thừa nhận trách nhiệm chung về an toàn và an sinh của các cư dân.

Sau đây là một số thông tin hữu ích về các tùy chọn nhà ở và chăm sóc nội trú có thể có cho những người nhận Medicaid. Cơ sở phải được cấp phép bởi Tiểu Bang Washington State và chấp nhận chi trả Medicaid cho các cư dân.

## Nhà Tập Thể Dành Cho Người Lớn và Cơ Sở Trợ Sinh

Một nhà tập thể dành cho người lớn (AFH) được cấp phép để cung cấp các dịch vụ nhà ở và chăm sóc cho đến sáu người trong một nhà. AFH có thể được hoạt động bởi một gia đình có con, một người độc thân, vợ chồng, bạn bè, hoặc đối tác kinh doanh. AFH cũng có thể thuê mướn các nhân viên khác. Một số AFH cho phép có thú nuôi. Trong một số nhà, có thể nói nhiều ngôn ngữ.

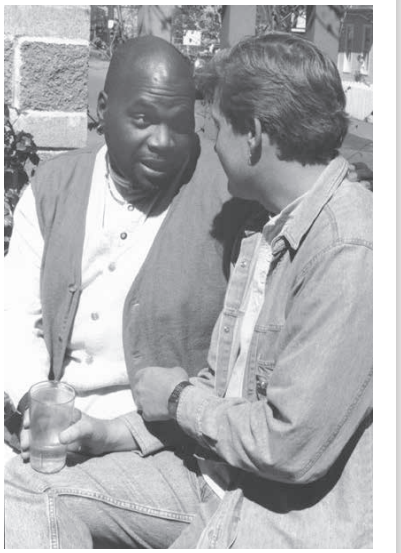
Một cơ sở trợ sinh (ALF) được cấp phép để cung cấp dịch vụ nhà ở và chăm sóc cho từ bảy người trở lên trong một nhà hoặc cơ sở. Các tùy chọn nhà ở sắp xếp từ một phòng có quyền sử dụng phòng khách chung đến căn hộ riêng của quý vị. Các ALF thay đổi kích cỡ và chủ sở hữu từ một cơ sở có 7 giường do gia đình điều hành đến một cơ sở có 150 giường được điều hành bởi một tập đoàn quốc gia lớn.

Tất cả AFH và ALF cung cấp nhà ở và bữa ăn (phòng và tiền cơm tháng), thay đổi các mức trợ giúp chăm sóc cá nhân, và thừa nhận trách nhiệm chung về việc an toàn và chăm sóc của quý vị. Các dịch vụ bổ sung nào được cung cấp cũng khác nhau đối với mỗi nhà và có thể bao gồm:

- Chăm sóc điều dưỡng không liên tục (một y tá hiện có trên cơ sở bán thời gian).
- Trợ giúp hoặc quản lý thuốc chữa bệnh.
- Chăm sóc đặc biệt cho những người đang sống ở tình trạng khuyết tật đang tiến triển, chứng mất trí, hoặc bệnh tâm thần.

Nhân viên xã hội của quý vị sẽ có một danh sách và am hiểu về những cơ sở nào hiện có trong khu vực địa phương của quý vị. Một danh sách nhà tập thể dành cho người lớn và cơ sở trợ sinh cũng có thể được tìm thấy trên internet tại https://www.dshs.wa.gov/altsa.

*Chọn Lựa Dịch Vụ Chăm Sóc tại Nhà Tập Thể Dành Cho Người Lớn hoặc Cơ Sở Trợ Sinh* (DSHS 22-707) là một tập sách miễn phí của DSHS nói về cách tìm kiếm và chọn lựa nhà thích hợp cho quý vị. Tập sách này bao gồm một danh sách kiểm tra những điều để hỏi và tìm kiếm có thể trợ giúp quý vị đưa ra quyết định của mình. Đọc nó trên internet tại www.dshs.wa.gov/SESA/publications-library.



Có nhiều tùy chọn nơi quý vị có thể sinh sống và được chăm sóc nếu quý vị có thể không còn ở nhà nữa.

## Các Viện Dưỡng Lão

Các viện dưỡng lão cung cấp các dịch vụ 24 giờ, chăm sóc điều dưỡng được giám sát, chăm sóc cá nhân, liệu pháp, quản lý dinh dưỡng, các hoạt động có tổ chức, dịch vụ xã hội, dịch vụ phòng, tiền cơm tháng và giặt ủi.

**Trở Về Nhà sau khi Ở trong một Viện Dưỡng Lão hoặc Bệnh Viện**
Nếu quý vị hiện đang sống trong một viện dưỡng lão hoặc đã nằm viện, có thể có vài dịch vụ và hỗ trợ hiện có để trợ giúp quý vị trở về nhà hoặc để chọn lựa các tùy chọn nhà ở khác nơi quý vị có thể nhận được dịch vụ chăm sóc quý vị cần. Một nhân viên quản lý hồ sơ của viện dưỡng lão từ văn phòng Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng ở địa phương quý vị sẽ trợ giúp quý vị kiểm tra lại các tùy chọn chăm sóc và nhà ở của quý vị và làm việc với quý vị để phát triển một kế hoạch xuất viện.

Ngoài ra, nhân viên quản lý hồ sơ của viện dưỡng lão của quý vị có thể trợ giúp nhận biết các dịch vụ chuyển tiếp có thể hiện có cho quý vị. Ví dụ các dịch vụ này có thể bao gồm trợ giúp:

- Thăm dò các tùy chọn nhà ở của quý vị và tìm một nơi để ở.
- Lập một kế hoạch xuất viện và chăm sóc cá nhân.
- Chi trả một số chi phí nhà của quý vị trong khi quý vị đang ở trong một viện dưỡng lão (cho từ sáu tháng trở xuống).
- Chi trả tiền bảo chứng hoặc các dịch vụ tiện ích được sử dụng
- Sửa đổi nhà quý vị để cho an toàn hơn, chẳng hạn như thêm một bờ dốc hoặc các thanh nắm trong phòng tắm.
- Định cư lại trong cộng đồng.

Liên hệ với nhân viên quản lý hồ sơ của viện dưỡng lão hoặc văn phòng Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng ở địa phương quý vị để biết thêm thông tin (xem mặt sau tập sách để biết số điện thoại).

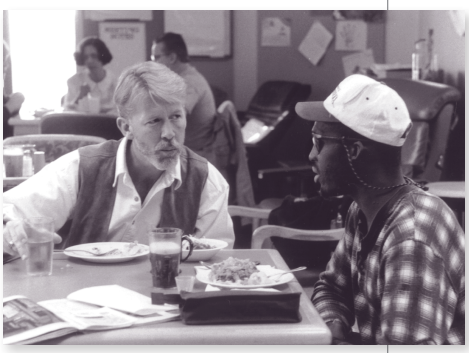
## Quý Vị Có một Chọn Lựa...

Tập sách này đã cung cấp cho quý vị thông tin về việc nộp đơn xin hưởng Medicaid và các tùy chọn của quý vị về dịch vụ chăm sóc nếu quý vị hội đủ điều kiện để nhận.

Có nhiều người, tùy chọn và nguồn lực hiện có để giúp quý vị sống độc lập ngay khi có thể.

Tham gia vào các dịch vụ gia đình và cộng đồng là tình nguyện. Quý vị có quyền từ chối hoặc ngưng lại các dịch vụ vào bất kỳ lúc nào.

Ngay khi quý vị bắt đầu nhận được các dịch vụ, hãy luôn liên hệ với nhân viên xã hội của quý vị nếu quý vị có các thắc mắc hoặc các nhu cầu chăm sóc của quý vị thay đổi.



Với sự hỗ trợ, quý vị có thể không cần phải ở trong một viện dưỡng lão.

# Thông Tin Bổ Sung

## Đặt Các Ấn Phẩm

Quý vị có thể đặt tập sách này hoặc các ấn phẩm DSHS khác thông qua Department of Enterprise Services – Printing and Imaging. Đến trang web của DES tại: www.myfulfillment.wa.gov, trước đây là Cửa Hàng Tổng Hợp.

Các yêu cầu ấn phẩm cũng có thể đặt trước:
E-mail at: fulfillment@des.wa.gov
Điện thoại tại: 360-664-4343
Fax tại: 360-664-2048

Đừng quên bao gồm tên ấn phẩm, số ấn phẩm, và một tên người liên hệ và địa chỉ đường gởi thư.

Tất cả ấn phẩm, bao gồm các bản dịch, được liệt kê trong tập sách này và nhiều hơn có thể được tìm thấy và đọc trực tuyến tại https://www.dshs.wa.gov/altsa or http://www.hca.wa.gov/medicaid/forms/Pages/index.aspx.

## Kết Nối Cuộc Sống Cộng Đồng (CLC)

Nhiều tùy chọn chăm sóc được bàn thảo trong tập sách này hiện có cho người lớn đang chi trả riêng, thông qua Sở Quản Trị Sức Khỏe Cựu Chiến Binh, hoặc thông qua bảo hiểm khác đối với các dịch vụ chăm sóc dài hạn. Nếu quý vị không hội đủ điều kiện hưởng Medicaid, hoặc không biết chắc chắn là quý vị có hội đủ điều kiện hay không, và muốn nói chuyện với người nào đó về các dịch vụ và nguồn lực nào hiện có ở nơi quý vị sống, hãy gọi văn phòng CLC địa phương của quý vị hoặc đến www.waclc.org.

Để tìm kiếm văn phòng CLC địa phương của quý vị, hãy truy cập trang web Kết Nối Cuộc Sống Cộng Đồng (CLC) của Washington tại www.waclc.org và nhấp vào "Được Trợ Giúp Am Hiểu và sử dụng các dịch vụ"; tìm kiếm văn phòng Cơ Quan Người Cao Tuổi Ở Địa Phương (AAA) ở những trang vàng trong danh bạ điện thoại của quý vị dưới "Dịch Vụ Dành Cho Người Lớn"; hoặc gọi 1-800-422-3263 và hỏi số điện thoại.

## Các Nguồn Lực dành cho Nhân Viên Chăm Sóc

Có vài nguồn lực để giúp hỗ trợ gia đình và bạn bè cung cấp dịch vụ chăm sóc không lương. Quý vị không phải nộp đơn xin hoặc nhận Medicaid để tận dụng các nguồn lực này.

**Chương Trình Hỗ Trợ Thân Nhân Chăm Sóc (FCSP)**
Chương Trình Hỗ Trợ Thân Nhân Chăm Sóc trợ giúp hỗ trợ các nhân viên chăm sóc không lương của người lớn từ 18 tuổi trở lên không hội đủ điều kiện hoặc không quan tâm đến Các Dịch Vụ Chăm Sóc Dài Hạn Medicaid. Nhân viên có thể trợ giúp quý vị:

- Tìm các nguồn trợ giúp/dịch vụ địa phương*.
- Tìm các nhóm hỗ trợ nhân viên chăm sóc và tư vấn.
- Được huấn luyện về các đề tài chăm sóc cụ thể hoặc hàng cung ứng/thiết bị cho nhân viên chăm sóc.
- Biết được về các tùy chọn chăm sóc giải lao nếu quý vị cần nghỉ trong chốc lát.
- Nói hết các vấn đề cụ thể quý vị đang có và cung cấp thông tin thực tế và các đề nghị chăm sóc.

Liên hệ với văn phòng Kết Nối Cuộc Sống Cộng Đồng địa phương của quý vị để biết thêm thông tin về chương trình này hoặc đi đến www.altsa.dshs.wa.gov/caregiving.

** Các yêu cầu hội đủ điều kiện nhất định có thể áp dụng và các dịch vụ thay đổi từ cộng đồng này sang cộng đồng khác*

**Tập sách miễn phí**
*Sổ Tay Hướng Dẫn Thân Nhân Chăm Sóc* (DSHS 22-277) là một tập sách miễn phí có thể trợ giúp quý vị biết được thêm nhiều về tất cả khía cạnh cung cấp dịch vụ chăm sóc. Xem trang 16 để đặt thông tin hoặc đọc nó trên Internet tại https://www.dshs.wa.gov/SESA/publications-library.

## Trang web ALTSA

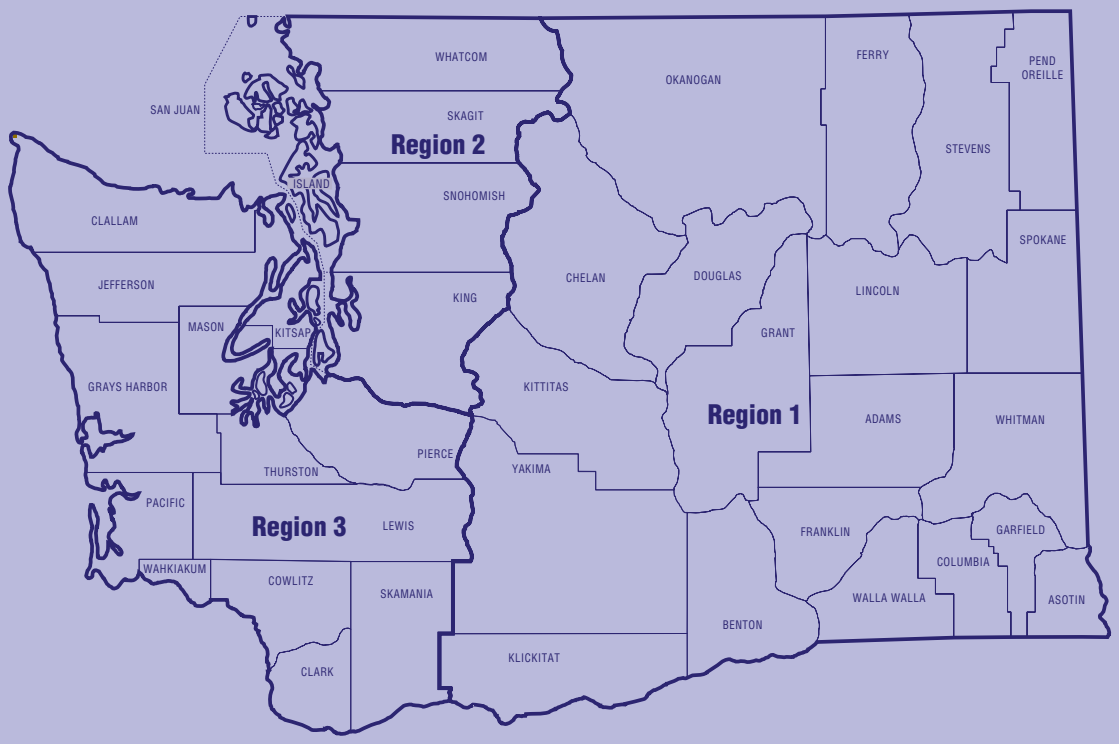
**Truy cập vào trang web ALTSA để biết thêm về:**

- Các loại dịch vụ, chương trình chăm sóc và nguồn lực hiện có và cách thức tìm các loại này.
- Các tùy chọn nhà ở nội trú cho một người có thể không còn sống tại nhà nữa và cách thức tìm các tùy chọn.
- Các nguồn lực tiểu bang, liên bang và địa phương có thể giúp chi trả chăm sóc và thuốc kê toa.
- Thông tin, các nguồn lực, và chương trình hỗ trợ nhân viên chăm sóc cho những người đang chăm sóc một người thân yêu.
- Kế hoạch chăm sóc dài hạn:
  - Các bước pháp lý và tài chánh cần thiết để trợ giúp chương trình một cách sáng suốt cho tương lai.
  - Các lời khuyên về người già khỏe mạnh.
- Các bản dịch của tập sách này bằng tiếng Campuchia, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Lào, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.

Truy cập **https://www.dshs.wa.gov/altsa** ngay hôm nay!

# Số Điện Thoại Trong Khu Vực Của Sở Dịch Vụ Gia Đình và Cộng Đồng

Xem bản đồ để tìm khu vực quý vị sinh sống. Gọi số điện được liệt kê cho khu vực và hỏi văn phòng HCS địa phương gần nơi ở của quý vị nhất.




## KHU VỰC 1

**509-323-9400**
**1-800-459-0421**
**TTY 509-329-3698**

Hạt Adams, Asotin, Benton, Chelan, Columbia, Douglas, Ferry, Franklin, Garfield, Grant, Kittitas, Klickitat, Lincoln, Okanogan, Pend Oreille, Spokane, Stevens, Walla Walla, Whitman, và Yakima

## KHU VỰC 2

**206-341-7600**
**1-800-346-9257**
**TTY 1-800-833-6384**

Hạt Island, King, San Juan, Skagit, Snohomish, và Whatcom

## KHU VỰC 3

**253-476-7200**
**1-800-442-5129**
**TTY 253-593-5471**

Hạt Clallam, Clark, Cowlitz, Grays Harbor, Jefferson, Kitsap, Lewis, Mason, Pacific, Pierce, Skamania, Thurston, và Wahkiakum

# Chúng tôi là tất cả cộng sự chống lại việc lạm dụng người lớn

Việc lạm dụng những người lớn yếu thế (những người cần trợ giúp chăm sóc cho chính họ) có thể xảy ra vào bất kỳ lúc nào, bất kỳ nơi nào. DSHS điều tra việc lạm dụng được viện ra, bỏ bê, bóc lột, hoặc tình trạng bị ruồng bỏ của những người lớn yếu thế.

Nếu quý vị nghi ngờ tình trạng lạm dụng, bỏ bê, hoặc bóc lột một người lớn yếu thế :

**Gọi đường dây miễn phí DSHS**

DSHS TOLL FREE 1-866-ENDHARM
Voice/TTY Accessible
1-866-363-4276

Washington State Department of Social & Health Services
*Transforming lives*

DSHS 22-619 VI (Rev. 9/16)